

**NOTICE ON PERSONAL DATA PROCESSING AND PROTECTION/ THÔNG BÁO VỀ BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN****(For Applicants and Employees/ Dành cho Nhân viên và Ứng viên)**Version No. 03, Effective date: January 1<sup>st</sup>, 2026/ *Phiên bản số 03, Ngày hiệu lực: 01/01/2026*

<b>1.0</b>	<b>INTRODUCTION / GIỚI THIỆU</b>
	<p>Hong Leong Bank Vietnam Ltd. (hereinafter referred to as “<b>the Bank</b>”, “<b>we</b>”, “<b>us</b>” or “<b>our</b>”) cares about protection of your personal data.</p> <p><i>Ngân hàng TNHH Một Thành Viên Hong Leong Việt Nam (sau đây được gọi là “<b>Ngân Hàng</b>” hoặc “<b>chúng tôi</b>”) luôn coi trọng việc bảo vệ dữ liệu cá nhân của các chủ thể dữ liệu.</i></p> <p>This Notice on Employment Personal Data Processing and Protection (“<b>Notice</b>”) outlines how the Bank processes your personal data from the day we collect, use, process, share and dispose of your personal data and the security measures that we established to ensure your personal data is well protected.</p> <p><i>Thông báo về Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân của Nhân viên này (“<b>Thông báo</b>”) cung cấp thông tin về cách thức Ngân Hàng xử lý dữ liệu cá nhân của các chủ thể dữ liệu từ thời điểm chúng tôi thu thập, sử dụng, xử lý, chia sẻ và hủy bỏ dữ liệu cá nhân và các biện pháp bảo mật chúng tôi đã thiết lập để đảm bảo dữ liệu cá nhân của các chủ thể dữ liệu được bảo vệ.</i></p> <p>In this Notice/ Trong Thông báo này:</p> <p>(a) “<b>Personal Data</b>” refers to data, whether in digital or other forms, that identifies or assists in the identification of a specific natural person. The Personal Data includes General Personal Data and Sensitive Personal Data.</p> <p><i>“<b>Dữ liệu cá nhân</b>” là dữ liệu số hoặc thông tin dưới dạng khác xác định hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ liệu cá nhân bao gồm Dữ liệu cá nhân cơ bản và Dữ liệu cá nhân nhạy cảm.</i></p> <p>(b) “<b>Personal Data Processing</b>” refers to activities that impact Personal Data, including one or more of the following: collection, analysis, summary, encryption, decryption, modification, deletion, destruction, de-identification, provision, disclosure, transfer of Personal Data, and other activities impacting Personal Data.</p> <p><i>“<b>Xử lý Dữ liệu cá nhân</b>” là hoạt động tác động đến Dữ liệu cá nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động như sau: thu thập, phân tích, tổng hợp, mã hóa, giải mã, chỉnh sửa, xóa, hủy, khử nhận dạng, cung cấp, công khai, chuyển giao Dữ liệu cá nhân và hoạt động khác tác động đến Dữ liệu cá nhân.</i></p> <p>(c) “<b>Data Subject</b>” or “<b>you</b>” refers to applicants, candidates, employees, contract staff, trainees, and interns of the Bank.</p> <p><i>“<b>Chủ Thể Dữ Liệu</b>” là các ứng viên, người lao động, nhân viên hợp đồng, người học việc, thực tập sinh của Ngân Hàng.</i></p> <p>(d) “<b>Hong Leong Group</b>” shall mean Hong Leong Company (Malaysia) Berhad and its direct and indirect subsidiaries and associated companies.</p>

	<p><i>“Tập đoàn Hong Leong” nghĩa là Hong Leong Company (Malaysia) Berhad cùng với bất kỳ công ty con, công ty liên kết trực tiếp và gián tiếp của công ty này.</i></p> <p>(e) Referring to an individual or data holder means referring to the Data Subject. <i>Khi đề cập đến cá nhân hoặc chủ thể dữ liệu tức là đề cập đến chính cá nhân <b>Chủ Thể Dữ Liệu</b>.</i></p> <p>(f) Referring to Personal Data Controller or Personal Data Controller-cum-Processor means referring to the Bank <i>Khi đề cập đến Bên Kiểm soát hoặc Bên Kiểm soát và Xử lý Dữ liệu cá nhân tức là đề cập đến Ngân Hàng.</i></p> <p>(g) Referring to Personal Data Processor means referring to a party who has transferred the Personal Data relevant to the Provider for processing in accordance with consent of the Provider or applicable laws. In case the Bank acts as intermedia, agency, authorized party, sub-contractor of other individual/ organization to collect, transfer Personal Data for them, then the Bank can be understood as the Personal Data Processor. <i>Khi đề cập đến Bên Xử lý Dữ liệu cá nhân tức là đề cập đến bên được Ngân Hàng thực hiện chuyển Dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu cho bên đó nhằm mục đích xử lý phù hợp với mục đích, nội dung đã được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý hoặc phù hợp với pháp luật. Trường hợp Ngân Hàng là đại lý trung gian, bên được ủy quyền, nhà thầu phụ của tổ chức cá nhân khác liên quan đến việc thu thập, chuyển giao Dữ liệu cá nhân cho tổ chức cá nhân đó thì Ngân Hàng cũng được hiểu là Bên Xử lý Dữ liệu cá nhân.</i></p>
<b>2.0</b>	<b>TYPE OF PERSONAL DATA COLLECTION/ LOẠI DỮ LIỆU CÁ NHÂN THU THẬP</b>
	<p>We may collect any, some or all of the following personal information about you for the purposes described in this Notice: <i>Chúng tôi có thể thu thập một, một số hoặc tất cả các thông tin cá nhân sau đây về Chủ Thể Dữ Liệu cho các mục đích được mô tả trong Thông báo này:</i></p> <p>(a) <b>Personal details:</b> your title, name, previous or maiden name (if any), gender, race or ethnicity, nationality, marital status, religion, date of birth, age, personal contact details, place of birth, registered place of birth, place of permanent residence, place of temporary residence, current residence address, hometown, information on the National ID, Personal Identification Number, Passport information, License plate number, Personal Income Tax Code, Social Insurance Number, fingerprints, biometric information, bank account number, eligibility-to-work information, languages spoken; emergency contact information, physical or mental health or condition, vaccination status, medical records or details of any disability affecting on work assignment. Personal details collected include information on your references, family members such as their name, gender, marital status, date of birth, age, address, national ID number, employment or education status. “Family members” include legal spouse(s), legal children (birth, adoptive or stepchildren), parents and siblings. <i>Thông tin cá nhân: chức vụ, tên, tên trước đó hoặc tên độc thân (nếu có), giới tính,</i></p>

chủng tộc hoặc dân tộc, quốc tịch, tình trạng hôn nhân, tôn giáo, ngày sinh, tuổi, thông tin liên lạc, nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, thông tin chứng minh nhân dân/ CCCD/ thẻ căn cước, số định danh cá nhân, thông tin hộ chiếu, số biển số xe, mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, dấu vân tay, thông tin sinh trắc học, số tài khoản ngân hàng, thông tin liên quan chứng minh Chủ Thẻ Dữ Liệu đủ điều kiện làm việc, ngôn ngữ sử dụng; thông tin liên lạc khẩn cấp, tình trạng tiêm chủng, tình trạng hoặc sức khỏe thể chất hoặc tinh thần, hồ sơ y tế về bất kỳ tình trạng khuyết tật nào ảnh hưởng đến bố trí công việc. Thông tin cá nhân được thu thập bao gồm thông tin về người tham chiếu, các thành viên trong gia đình của Chủ Thẻ Dữ Liệu như tên, giới tính, tình trạng hôn nhân, ngày sinh, tuổi, địa chỉ, số chứng minh nhân dân/CCCD/ thẻ căn cước, việc làm hoặc trình độ học vấn của họ. “Thành viên trong gia đình” bao gồm vợ/ chồng hợp pháp, con cái hợp pháp (con đẻ, con nuôi hoặc con riêng), cha mẹ và anh chị em ruột.

- (b) **Recruitment and selection information:** skills and experience, education, qualifications, references, curriculum vitae (“CV”) and application form, interview and assessment data, background and verification information related to the outcome of your application, details of any offer made to you, former employers and information on your previous employment;

**Thông tin tuyển dụng và tuyển chọn:** kỹ năng và kinh nghiệm, trình độ học vấn, trình độ chuyên môn, các kênh tham chiếu, sơ yếu lý lịch (“CV”) và đơn ứng tuyển, dữ liệu phỏng vấn và đánh giá, thông tin lý lịch và các xác minh liên quan đến kết quả ứng tuyển của Chủ Thẻ Dữ Liệu, chi tiết về bất kỳ các điều khoản trong thỏa thuận nhận việc được đưa ra cho Chủ Thẻ Dữ Liệu, thông tin về công ty cũ và việc làm trước đây của Chủ Thẻ Dữ Liệu;

- (c) **Information related to your engagement:** employment contract, work contact details, employee or payroll number, photograph, work location, your employee ID and various system IDs, your work biography, your assigned business unit or group, your reporting line, your employee/contingent worker type, your termination/contract end date, the reason for termination, your last day of work and exit interviews;

**Thông tin liên quan đến quan hệ lao động của Chủ Thẻ Dữ Liệu:** hợp đồng lao động hoặc cam kết, chi tiết thông tin liên hệ về công việc, số nhân viên hoặc số bảng lương, hình ảnh, địa điểm làm việc, mã nhân viên và các ID hệ thống khác nhau, quá trình làm việc, đơn vị hoặc nhóm kinh doanh được phân công, các cấp báo cáo của Chủ Thẻ Dữ Liệu, loại nhân viên/lao động tạm thời của Chủ Thẻ Dữ Liệu, ngày kết thúc hợp đồng/chấm dứt hợp đồng của Chủ Thẻ Dữ Liệu, lý do chấm dứt, ngày làm việc cuối cùng của Chủ Thẻ Dữ Liệu và phỏng vấn thôi việc;

- (d) **Regulatory information:** past criminal convictions under any law relating to companies, financial services, capital markets, prevention of money laundering or terrorism financing, and for offences involving dishonesty or fraud under any law, whether in or outside Vietnam, as well as pending criminal investigations, inquiries or criminal charges or any other criminal proceedings against you;

**Thông tin theo quy định:** tiền án, tiền sự theo bất kỳ quy định pháp luật nào liên quan đến doanh nghiệp, dịch vụ tài chính, thị trường vốn, phòng chống rửa tiền hoặc tài trợ khủng bố và đối với các tội liên quan đến việc không trung thực hoặc gian lận theo bất kỳ luật nào, dù trong hay ngoài Việt Nam, cũng như các cuộc điều tra tội phạm đang

thực hiện, truy vấn hoặc cáo buộc hình sự hoặc bất kỳ thủ tục tố tụng hình sự nào liên quan đến Chủ Thể Dữ Liệu;

- (e) **Remuneration and benefits information:** your remuneration information (including salary/hourly plan/contract pay/fees information as applicable, allowances, overtime, bonus and commission plans), payments for leave, bank account details, grade, tax information, details of any benefits you receive or are eligible for, benefit coverage start date, expense claims and payments, information and agreements;

**Thông tin về lương thưởng và phúc lợi:** thông tin về lương thưởng của Chủ Thể Dữ Liệu (bao gồm lương/kế hoạch trả lương theo giờ/thanh toán theo hợp đồng/phí có thể áp dụng, phụ cấp, tăng ca, thưởng và kế hoạch hoa hồng), các khoản thanh toán/ chi trả cho thời gian nghỉ phép/ nghỉ việc, chi tiết tài khoản ngân hàng, cấp bậc, thông tin thuế, chi tiết về bất kỳ phúc lợi nào Chủ Thể Dữ Liệu nhận được hoặc đủ điều kiện nhận, ngày bắt đầu bảo hiểm phúc lợi, yêu cầu và thanh toán chi phí, thông tin và thỏa thuận;

- (f) **Leave and absence management information:** attendance records, absence records, holiday dates, requests and approvals and information related to family leave or other special or statutory leave, absence history, fit notes (written opinion by a medical professional on your fitness for work), details of incapacity, details of work impact and adjustments, manager and Human Resources (“HR”) communications, return to work interviews;

**Thông tin quản lý nghỉ phép và vắng mặt:** bản ghi chấm công, bản ghi vắng mặt, ngày lễ, yêu cầu, phê duyệt và thông tin liên quan đến nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ phép theo luật hoặc đặc biệt khác, lịch sử vắng mặt, giấy chứng nhận sức khỏe (chuẩn đoán bằng văn bản của chuyên gia y tế về tình trạng sức khỏe của Chủ Thể Dữ Liệu phù hợp với công việc), chi tiết về tình trạng mất năng lực, chi tiết ảnh hưởng và điều chỉnh công việc, truyền đạt giữa người quản lý và bộ phận Nhân sự (“HR”), phỏng vấn trở lại làm việc;

- (g) **Performance management information:** colleague and manager feedback on your performance, your appraisals and performance review information, outcomes and objectives, talent programme assessments and records, succession plans, formal and informal performance management process records;

**Thông tin quản lý hiệu quả làm việc:** phản hồi của đồng nghiệp và người quản lý về hiệu quả làm việc, thông tin đánh giá hiệu quả, kết quả và mục tiêu, hồ sơ và đánh giá liên quan đến chương trình phát triển nhân tài, kế hoạch kế nhiệm, biên bản liên quan đến việc quản lý hiệu quả làm việc chính thức và không chính thức;

- (h) **Training and development information, external affairs, and communications:** data, photographs/images, audio and video recordings relating to training and development programs, seminars, events, competitions attended or training received or assessments completed and certificates/certifications awarded;

- (i) **Thông tin về đào tạo và phát triển, đối ngoại và truyền thông:** dữ liệu, hình ảnh, bản ghi âm, ghi hình liên quan đến buổi đào tạo và phát triển hoặc chương trình đào tạo, hội thảo, sự kiện, cuộc thi đã tham gia hoặc các bài đánh giá đã hoàn thành, các chứng chỉ/ giấy chứng nhận được cấp; **Monitoring information (to the extent authorised by applicable laws):** closed circuit television (“CCTV”) footage, system and building

	<p>login and access records, photo on access card, download and print records, call or meeting recordings, information captured by information technology (“IT”) security programmes and filters, industrial court checks and cyber vetting;</p> <p><b>Thông tin giám sát (trong phạm vi được pháp luật hiện hành cho phép):</b> đoạn ghi hình camera an ninh (“CCTV”), bản ghi đăng nhập và truy cập hệ thống và tòa nhà, ảnh trên thẻ truy cập, lịch sử tải về và in, ghi âm cuộc gọi hoặc cuộc họp, thông tin được thu thập bởi các chương trình và bộ lọc bảo mật công nghệ thông tin (“CNTT”), kiểm tra của tòa án lao động và tra soát qua mạng;</p> <p><b>(j) Employment claims, complaints and disclosures information:</b> subject matter of employment or contract-based litigation and complaints, pre-claim conciliation, communications, settlement discussions, claim proceeding records, your involvement in incident reporting and disclosures;</p> <p><b>Thông tin yêu cầu bồi thường, khiếu nại và tố cáo:</b> các vấn đề về việc làm hoặc tranh chấp/kiện tụng và khiếu nại theo hợp đồng, hòa giải tiền tố tụng, các trao đổi, thỏa thuận dàn xếp, hồ sơ thủ tục đòi bồi thường, sự tham gia của Chủ Thể Dữ Liệu trong việc tường thuật và tố cáo sự cố;</p> <p><b>(k) Equality and diversity information (where authorised by law and consent provided voluntarily):</b> information regarding age, nationality, religious belief, gender, ethnicity and/or race;</p> <p><b>Thông tin về sự bình đẳng và đa dạng (nếu được pháp luật cho phép và sự chấp thuận được cung cấp một cách tự nguyện):</b> thông tin về tuổi tác, quốc tịch, tín ngưỡng tôn giáo, giới tính, dân tộc;</p> <p><b>(l) Financial information:</b> financial information obtained through declarations or background screenings, including credit information, credit history, credit defaults or litigation, bankruptcy, business interest, directorship, shareholding and asset declaration (where relevant for senior employees).</p> <p><b>Thông tin tài chính:</b> thông tin tài chính được thu thập thông qua việc kê khai hoặc sàng lọc lý lịch, bao gồm thông tin tín dụng, lịch sử tín dụng, các vụ vỡ nợ hoặc tranh chấp pháp lý về tín dụng, phá sản, lợi nhuận kinh doanh, tình trạng giữ chức vụ lãnh đạo, số lượng cổ phần và kê khai tài sản (nếu có liên quan dành cho nhân viên cấp cao).</p> <p><b>(m) Other information</b> associated with or helping to identify the Data Subject is provided by the Data Subject or is collected and verified by the Bank from time to time on a regular basis under the provision of related regulations.</p> <p><b>Các thông tin khác</b> gắn liền với hoặc giúp xác định danh tính của Chủ Thể Dữ Liệu được Chủ Thể Dữ Liệu cung cấp hoặc được Ngân Hàng thu thập, xác minh được trong từng thời kỳ trên cơ sở không trái với quy định của pháp luật.</p> <p>The above collected data may be classified as General Personal Data and Sensitive Personal Data as per related regulations.</p> <p>Các Dữ liệu cá nhân thu thập trên đây bao gồm Dữ liệu cá nhân cơ bản và Dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định pháp luật liên quan.</p>
<b>3.0</b>	<b>SOURCES OF PERSONAL DATA COLLECTION/ NGUỒN THU THẬP DỮ LIỆU CÁ</b>

	<b>NHÂN</b>
	<p>We gather your Personal Data from a variety of sources to the extent authorised by law, (including but not limited to):</p> <p><i>Chúng tôi thu thập Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu từ nhiều nguồn khác nhau trong phạm vi pháp luật cho phép (bao gồm nhưng không giới hạn):</i></p> <p><b>(a) Directly from you</b> – Employee Service Portal, HR documentation and activities, line manager or colleagues, employment application forms, curriculum vitae, statutory declarations, letter of offer, employment contract, periodic update of employee information or personal particulars; forms and templates related to the provision of HR services such as training and employee benefits;</p> <p><i>Trực tiếp từ Chủ Thẻ Dữ Liệu – Cổng thông tin Dịch vụ Nhân viên, tài liệu và hoạt động của nhân sự, quản lý trực tiếp hoặc đồng nghiệp, đơn xin việc, sơ yếu lý lịch, các kê khai theo luật định, thư mời nhận việc, hợp đồng lao động, cập nhật định kỳ về thông tin nhân viên hoặc thông tin cá nhân; các đơn và biểu mẫu liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ nhân sự như đào tạo và phúc lợi cho nhân viên;</i></p> <p><b>(b) Third parties</b> – references from previous employers, medical reports from external professionals/service providers, information from tax authorities, competent authorities, credit scoring/ information vendors, benefits providers or where we employ a third party to carry out a background check (where authorised by applicable law) or, occasionally, from clients, partners/ counterparties; or from publicly available sources; and</p> <p><i>Bên thứ ba – thông tin tham khảo từ người sử dụng lao động trước đây, hồ sơ bệnh án từ các chuyên gia/nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài, thông tin từ cơ quan thuế, cơ quan Nhà nước, đơn vị cung cấp dịch vụ/hoạt động thông tin tín dụng, nhà cung cấp phúc lợi hoặc do chúng tôi thuê bên thứ ba để tiến hành kiểm tra lý lịch (nếu luật hiện hành cho phép) hoặc, đôi khi, từ khách hàng, đối tác; hoặc từ các nguồn thông tin công khai khác; Và</i></p> <p><b>(c) Monitoring devices</b> – building and location access control and monitoring systems, CCTV, telephone logs and recordings, instant message logs and, email and Internet access logs.</p> <p><i>Thiết bị giám sát – hệ thống giám sát và kiểm soát truy cập tòa nhà và vị trí, camera an ninh, nhật ký và bản ghi âm cuộc gọi, nhật ký nhắn tin nhanh và, email và nhật ký truy cập Internet.</i></p>
	<p>When we ask you to provide personal information to us on a mandatory basis, we will inform you of this at the time of collection, and, if information is required by contract or regulation, this will be indicated. The failure to provide mandatory information will mean that we cannot carry out certain HR processes in relation to your employment with the Bank. For example, if you do not provide us with your bank account details, we will not be able to process your salary payment and/or other benefits to which you may be entitled to.</p> <p><i>Khi chúng tôi yêu cầu Chủ Thẻ Dữ Liệu cung cấp thông tin cá nhân bắt buộc, chúng tôi sẽ thông báo điều này đến Chủ Thẻ Dữ Liệu tại thời điểm thu thập, và nếu thông tin được yêu cầu theo hợp đồng hoặc theo quy định, điều này sẽ được làm rõ. Việc không cung cấp thông tin bắt buộc có nghĩa là chúng tôi không thể thực hiện một số quy trình nhân sự liên quan đến công việc của Chủ Thẻ Dữ Liệu đối với Ngân Hàng. Ví dụ: nếu Chủ Thẻ Dữ Liệu không</i></p>

	<p><i>cung cấp thông tin tài khoản ngân hàng của mình, chúng tôi sẽ không thể thanh toán lương và/hoặc các phúc lợi khác mà Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể được hưởng.</i></p> <p>If you provide Personal Data about your family members or any third-party individual to the Bank, you are deemed to have obtained the necessary consent from that third party to share and transfer his/her Personal Data to the Bank, and for the Bank to process that data in accordance with this Notice.</p> <p><i>Nếu Chủ Thẻ Dữ Liệu cung cấp Dữ liệu cá nhân về các thành viên trong gia đình hoặc bất kỳ cá nhân thứ ba nào cho Ngân Hàng, thì Chủ Thẻ Dữ Liệu được coi là đã nhận được sự đồng ý cần thiết từ bên thứ ba đó về việc chia sẻ và chuyển Dữ liệu cá nhân của họ cho Ngân Hàng và để Ngân Hàng có thể xử lý dữ liệu đó theo Thông báo này.</i></p>
<p><b>4.0</b></p>	<p><b>PURPOSES OF PERSONAL DATA COLLECTION / MỤC ĐÍCH THU THẬP DỮ LIỆU CÁ NHÂN</b></p>
	<p>Your Personal Data may be used or processed in relation to/for the purposes set out below as well as any other incidental and associated purposes relating thereto. Failure to provide your Personal Data when requested may prevent us from being able to carry out these tasks and/or comply with our legal obligations.</p> <p><i>Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể được sử dụng hoặc xử lý liên quan đến/cho các mục đích nêu dưới đây cũng như bất kỳ mục đích phụ và liên quan nào khác có liên quan. Việc không cung cấp Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu khi được yêu cầu có thể khiến chúng tôi không thể thực hiện các hoạt động này và/hoặc tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi.</i></p> <p><b>(a) Recruitment purposes/ Mục đích tuyển dụng</b></p> <p>(i) To process your application for employment, including assessing your suitability for a role, verifying the accuracy of information provided, and conducting background checks as may be required. This may include evaluating your qualifications, experience, conduct, and any relevant regulatory or legal considerations necessary to support informed hiring decisions and to comply with applicable laws and internal policies;</p> <p><i>Để xử lý hồ sơ ứng tuyển của Chủ Thẻ Dữ Liệu, bao gồm việc đánh giá sự phù hợp của Chủ Thẻ Dữ Liệu với vị trí cần tuyển dụng, xác minh tính chính xác của thông tin đã cung cấp, và thực hiện việc kiểm tra lý lịch theo yêu cầu. Việc này có thể bao gồm việc đánh giá trình độ chuyên môn, kinh nghiệm, tư cách đạo đức, cũng như bất kỳ xem xét pháp lý hoặc quy định liên quan nào cần thiết để hỗ trợ các quyết định tuyển dụng dựa trên thông tin đầy đủ và để tuân thủ luật pháp hiện hành và các chính sách nội bộ;</i></p> <p>(ii) Maintenance of a talent pool comprising job applicants, for the purpose of matching individuals to future job vacancies;</p> <p><i>Duy trì một nguồn ứng viên tiềm năng, nhằm mục đích sắp xếp cá nhân với các vị trí công việc trống trong tương lai;</i></p> <p>(iii) Transmission of job advertisements and information pertaining to the Bank’s job</p>

vacancies, utilizing the communication methods previously specified;

*Gửi các thông báo tuyển dụng và thông tin về các vị trí công việc cần tuyển dụng của Ngân hàng bằng các phương thức liên lạc mà ứng viên đã cung cấp;*

- (iv) Communicating, exchanging information, sending interview invitations and employment offers, and respond to your queries and requests;

*Liên lạc, trao đổi thông tin, gửi thư mời phỏng vấn, thư mời nhận việc và phản hồi các thắc mắc và yêu cầu của Chủ Thẻ Dữ Liệu.*

**(b) Employment administration purposes / *Quản lý quan hệ lao động***

To use primarily for the purposes of managing our employment or working relationship with you, and to fulfill our obligations under your employment contract, or applicable policies, including managing, supervising, and assigning work to you, on-boarding, payroll, conducting training, benefits administration, insurance administration, pension and retirement administration, managing annual and other types of leave, tax reporting, and the like;

*Sử dụng chủ yếu cho các mục đích quản lý việc làm hoặc quan hệ lao động của chúng tôi với Chủ Thẻ Dữ Liệu và thực hiện nghĩa vụ của chúng tôi theo hợp đồng lao động hoặc các chính sách hiện hành, bao gồm cả việc quản lý, giám sát, bố trí công việc cho Chủ Thẻ Dữ Liệu, tiếp nhận, trả lương, thưởng, tổ chức đào tạo, quản lý và chăm sóc phúc lợi, quyền lợi của Chủ Thẻ Dữ Liệu, quản lý bảo hiểm, hưu trí, quản lý phép năm và các loại phép khác, báo cáo thuế, v.v.;*

**(c) Business management purposes / *Mục đích quản trị vận hành***

- (i) To use when it is necessary for other legitimate purposes, such as general HR administration, maintaining our global directory of employees and external staff, general business management and operations, disclosures for auditing and reporting purposes, measuring employee sentiment, internal investigations, management of network and information systems security, business operations, security, building management, provision and improvement of employee services and facilities, physical security and cybersecurity, data protection, for global diversity and inclusion initiatives, to protect the life and safety of employees and others and in connection with the sale, assignment or other transfer of all or part of our business (if any); or

*Để sử dụng cho các mục đích hợp pháp khác khi cần thiết, chẳng hạn như quản trị nhân sự tổng hợp, duy trì thông tin nhân viên trên toàn tập đoàn của chúng tôi, quản trị và điều hành doanh nghiệp, khai báo thông tin cho mục đích kiểm toán và báo cáo, đo lường cảm xúc của nhân viên, điều tra nội bộ, quản lý an ninh mạng và hệ thống thông tin, vận hành kinh doanh, bảo mật, quản lý tòa nhà, cung cấp và cải thiện các dịch vụ và cơ sở vật chất của nhân viên, an ninh và an ninh mạng, bảo vệ dữ liệu, cho các sáng kiến đa dạng hóa và hội nhập, để bảo vệ cuộc sống và sự an toàn của nhân viên và những người khác và liên quan đến việc kinh doanh, chuyển nhượng hoặc chuyển giao toàn bộ hoặc một phần hoạt động kinh doanh của chúng tôi (nếu có); hoặc*

- (ii) To use in relation to business data and other workplace usage, device and content data for organisational and individual analytics as well as data insight purposes to improve our business operations, manager capability, and the employee

experience. We may also use special applications and systems that record employee performance metrics for business operations purposes as well as for the purposes of reviewing, rewarding and coaching employees on their performance and for administration and assessment of training. We may also process your Personal Data to investigate potential violations of law or violations of our internal policies;

*Để dùng cho mục đích liên quan đến dữ liệu kinh doanh và các hoạt động khác tại nơi làm việc, dữ liệu thiết bị và nội dung để phân tích tổ chức và cá nhân, cũng như mục đích hiểu rõ về dữ liệu để cải thiện hoạt động kinh doanh, năng lực quản lý và trải nghiệm của nhân viên. Chúng tôi cũng có thể sử dụng các ứng dụng và hệ thống đặc biệt để ghi lại các số liệu về hiệu suất của Chủ Thẻ Dữ Liệu cho mục đích vận hành kinh doanh cũng như cho mục đích đánh giá, khen thưởng và phân tích cho Chủ Thẻ Dữ Liệu về hiệu suất của họ cũng như để quản lý và đánh giá đào tạo. Chúng tôi cũng có thể xử lý Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu để điều tra các vi phạm pháp luật tiềm ẩn hoặc vi phạm các chính sách nội bộ của chúng tôi;*

- (iii) To implement and administer any employee-related events, competitions or promotions including to publicize and communicate the Bank's activities, promote and market services and products of the Bank and selected business partners and for the provision of such services and products;

*Để triển khai và quản lý bất kỳ sự kiện, cuộc thi hoặc chương trình ưu đãi nào liên quan đến nhân viên, bao gồm để truyền thông các hoạt động của Ngân Hàng, quảng bá và tiếp thị các dịch vụ và sản phẩm của Ngân Hàng và các đối tác kinh doanh được chọn cũng như để cung cấp các dịch vụ và sản phẩm này;*

- (iv) For any actual or proposed merger, sale or transfer of any part of the Hong Leong Group's interests, assets, obligations, business and/or operations.

*Cho bất kỳ hoạt động sáp nhập, bán hoặc chuyển giao trên thực tế hoặc đề xuất nào đối với bất kỳ phần nào trong các lợi ích, tài sản, nghĩa vụ, hoạt động kinh doanh và/hoặc vận hành của Tập đoàn Hong Leong.*

**(d) Compliance purposes / Mục đích tuân thủ**

- (i) To use when necessary to comply with laws and regulations, including but not limited to collecting and disclosing Personal Data as required by law (e.g., for minimum wage, working time, tax, health and safety); or *Để sử dụng khi cần thiết Để tuân thủ các luật và quy định, bao gồm nhưng không giới hạn trong việc thu thập và tiết lộ, công khai Dữ liệu cá nhân theo yêu cầu của pháp luật (ví dụ như về tiền lương tối thiểu, thời gian làm việc, thuế, sức khỏe và an toàn); hoặc*

- (ii) To use for prevention, investigation, reporting of any criminal or other unlawful activities, or for the enforcement of or to defend the Bank's legal rights;

*Sử dụng để ngăn chặn, điều tra, báo cáo bất kỳ hành vi phạm tội hoặc hành vi trái pháp luật nào khác, hoặc để thực thi hoặc bảo vệ các quyền hợp pháp của Ngân Hàng;*

- (iii) To comply with any contractual obligations;

*Tuân thủ mọi nghĩa vụ hợp đồng;*

- (iv) Any other purposes as permitted by applicable law;

	<p><i>Các mục đích khác theo quy định pháp luật;</i></p> <p>(v) Any other purposes with your consent; <i>Các mục đích khác với sự đồng ý của Chủ Thẻ Dữ Liệu.</i></p>
<p><b>5.0</b></p>	<p><b>PROCESSING OF PERSONAL DATA AND ITS RELATED PARTIES / XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ CÁC ĐƠN VỊ LIÊN QUAN</b></p>
	<p>For the purposes indicated under paragraph 4.0 above, your Personal Data may be disclosed or to or processed by:</p> <p><i>Đối với các mục đích được nêu trong đoạn 4.0 ở trên, Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể được tiết lộ cho hoặc được xử lý bởi:</i></p> <p>(a) The Bank shall process by itself or through a third party with authorization or contractual relationship with the Bank, including when the Bank actively verifies and processes the Personal data through relevant agencies, organizations, individuals and third parties during the course of establishing relationships with you. <i>Ngân Hàng tự xử lý hoặc xử lý thông qua bên thứ ba theo ủy quyền hoặc có xác lập quan hệ hợp đồng với Ngân Hàng, bao gồm cả trường hợp Ngân Hàng chủ động xác minh, xử lý Dữ liệu cá nhân từ các cơ quan, tổ chức, cá nhân, bên thứ ba có liên quan trong quá trình thiết lập mối quan hệ với Chủ Thẻ Dữ Liệu.</i></p> <p>(b) Any companies/ entities within the Hong Leong Group / <i>Bất cứ công ty, tổ chức nào thuộc Tập đoàn Hong Leong;</i></p> <p>(c) Advisers, consultants, banks or financial institutions, insurance companies, authorised third parties or agents, including suppliers and service providers who provide services to or for and on behalf of the Bank (in or outside of Vietnam); <i>Các cố vấn, chuyên gia tư vấn, ngân hàng hoặc tổ chức tài chính, công ty bảo hiểm, bên thứ ba hoặc đại diện được ủy quyền, bao gồm cả các nhà cung cấp sản phẩm và dịch vụ cho hoặc đại diện cho Ngân Hàng (trong hoặc ngoài Việt Nam);</i></p> <p>(d) Any person to whom we merge, transfer, sell or propose to merge, transfer or sell any part of our interests, assets, obligations, business and/or operations who reasonably require the same to carry out the above purposes; <i>Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào mà chúng tôi sáp nhập, chuyển giao, bán hoặc đề xuất sáp nhập, chuyển giao hoặc bán bất kỳ phần nào trong quyền lợi, tài sản, nghĩa vụ, hoạt động kinh doanh và/hoặc vận hành của chúng tôi, mà những bên này có lý do hợp lý để yêu cầu thông tin đó nhằm thực hiện các mục đích nêu trên;</i></p> <p>(e) Any other person or entities that reasonably requires the information to fulfill the aforementioned purposes; <i>Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào có yêu cầu hợp lý để thực hiện các mục đích trên;</i></p> <p>(f) The government, regulator or law enforcement authorities. <i>Chính phủ, cơ quan quản lý hoặc cơ quan thực thi pháp luật.</i></p> <p>Since your Personal Data may be processed by foreign entities within the Hong Leong Group, and as the Bank operates internationally and use various local and international partners and service providers to provide certain services or digital infrastructure, your Personal Data may</p>

	<p>be transferred, held or processed outside of the jurisdiction where you are employed or perform work at (including on the Cloud).</p> <p><i>Vì Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể được xử lý tại các tổ chức nước ngoài thuộc Tập đoàn Hong Leong, đồng thời Ngân hàng cũng hoạt động trên phạm vi quốc tế và sử dụng nhiều đối tác cũng như nhà cung cấp dịch vụ trong và ngoài nước để cung cấp một số dịch vụ hoặc cơ sở hạ tầng kỹ thuật số, do đó, Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể được chuyển, lưu giữ hoặc xử lý ngoài phạm vi lãnh thổ nơi Chủ Thẻ Dữ Liệu làm việc hoặc thực hiện công việc (bao gồm cả việc xử lý và lưu trữ trên giải pháp lưu trữ điện toán đám mây).</i></p>
<b>6.0</b>	<b>SECURITY MEASURES AND DISCLAIMERS/ BIỆN PHÁP BẢO MẬT VÀ MIỄN TRỪ</b>
	<p>We use appropriate technical and organisational security measures to protect the security of your Personal Data both online and offline including the implementation of access controls, implementation of firewalls, network intrusion detection and use of cybersecurity software. Please note that no system is completely secure. So, while we strive to protect your data, we cannot guarantee that unauthorised access, hacking, data linkage, data loss or a data breach will never occur.</p> <p><i>Chúng tôi sử dụng các biện pháp bảo mật kỹ thuật và tổ chức thích hợp để bảo vệ Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu cả trực tuyến và ngoại tuyến, bao gồm việc triển khai các biện pháp kiểm soát truy cập, tường lửa, phát hiện xâm nhập mạng và sử dụng phần mềm an ninh mạng. Vui lòng lưu ý rằng không có hệ thống nào là hoàn toàn an toàn. Vì vậy, trong nỗ lực cố gắng bảo vệ dữ liệu Chủ Thẻ Dữ Liệu, Ngân Hàng không thể đảm bảo rằng sẽ không bao giờ xảy ra việc truy cập trái phép, hack, rò rỉ dữ liệu, mất dữ liệu hoặc vi phạm dữ liệu.</i></p> <p>We shall require our advisors, consultants, agents and third-party service providers who process your Personal Data to keep the Personal Data confidential, to apply the appropriate technical and organisational security measures to protect the Personal Data and to comply with the requirements under the related regulations in respect of such Personal Data.</p> <p><i>Ngân Hàng sẽ yêu cầu các cố vấn, chuyên gia tư vấn, đại lý và bên cung cấp dịch vụ thứ ba xử lý Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu phải giữ cho Dữ liệu cá nhân được bảo mật, áp dụng các biện pháp bảo mật về kỹ thuật và tổ chức phù hợp để bảo vệ Dữ liệu cá nhân và tuân thủ các yêu cầu theo của văn bản pháp luật liên quan đến Dữ liệu cá nhân đó.</i></p>
<b>7.0</b>	<b>PERSONAL DATA RETENTION PERIOD / THỜI GIAN LƯU TRỮ DỮ LIỆU CÁ NHÂN</b>
	<p>We are authorized to process your Personal Data from the date you provide/give consent to the Bank to process your Personal Data or the date the you enter employment relationship with the Bank, whichever is earlier,</p> <p><i>Chúng tôi được ủy quyền sử dụng Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu kể từ ngày Nhân viên thực hiện cung cấp/ cho phép Ngân Hàng xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc ngày Chủ Thẻ Dữ Liệu xác lập quan hệ lao động với Công ty, tùy ngày nào đến sớm hơn.</i></p>

	<p>We shall retain your Personal Data as long as:  <i>Chúng tôi sẽ vẫn lưu trữ Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu trong khi:</i></p> <p>(a) We have an ongoing employment relationship with you and for the purposes for which it was collected and processed;  <i>Chúng tôi đang có mối quan hệ lao động với Chủ Thẻ Dữ Liệu và cho các mục đích mà nó được thu thập và xử lý;</i></p> <p>(b) Required by legal obligations to which we are subject to;  <i>Bắt buộc theo nghĩa vụ pháp lý mà chúng tôi phải tuân thủ;</i></p> <p>(c) Required to safeguard our legal position, i.e. establishing enforcing and exercising our legal rights, and defending against legal claims;  <i>Theo yêu cầu để bảo vệ vị thế pháp lý của chúng tôi, tức là thiết lập việc thực thi và thực hiện các quyền hợp pháp của chúng tôi và bảo vệ khỏi các khiếu nại pháp lý;</i></p> <p>(d) As necessary to meet our legitimate business needs (such as for forecasting, planning, follow-up, retention of disciplinary records or ex-employee records for re-employment etc); and  <i>Khi cần thiết để đáp ứng các nhu cầu kinh doanh hợp pháp của chúng tôi (chẳng hạn như dự báo, lập kế hoạch, theo dõi, lưu giữ hồ sơ kỷ luật hoặc hồ sơ nhân viên cũ để tái tuyển dụng, v.v.); và</i></p> <p>(e) As required to fulfill our legal obligation to provide reference checks for ex-employees.  <i>Theo yêu cầu để thực hiện nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi trong việc cung cấp xác minh tham chiếu cho nhân viên cũ.</i></p>
<b>8.0</b>	<b>YOUR RIGHTS / QUYỀN CỦA CHỦ THẺ DỮ LIỆU</b>
	<p>You have the following rights: / <i>Chủ Thẻ Dữ Liệu có quyền:</i></p> <p>(a) Right to be informed: You have the right to be informed that the Personal data is being processed, unless otherwise provided by law.  <i>Quyền được biết: Chủ Thẻ Dữ Liệu được biết về hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.</i></p> <p>(b) Right to give consent: You have the right to give consent to the processing of your Personal Data, unless otherwise provided for by laws.  <i>Quyền đồng ý: Chủ Thẻ Dữ Liệu được đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.</i></p> <p>(c) Right to access Personal Data: You have the right to access your Personal Data in order to look at, rectify or request rectification of your Personal Data, unless otherwise provided for by laws.  <i>Quyền truy cập: Chủ Thẻ Dữ Liệu được truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.</i></p> <p>(d) Right to withdraw consent: You have the right to withdraw his/her consent, unless otherwise provided for by laws.  <i>Quyền rút lại sự đồng ý: Chủ Thẻ Dữ Liệu được quyền rút lại sự đồng ý của mình, trừ</i></p>

*trường hợp luật có quy định khác.*

- (e) Right to delete Personal Data: You have the right to delete or request to delete your Personal Data, unless otherwise provided for by laws.

*Quyền xóa dữ liệu: Chủ Thẻ Dữ Liệu được xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.*

- (f) Right to obtain restriction on processing Personal Data: You have the right to obtain restriction on the processing of your Personal Data, unless otherwise provided for by law.

*Quyền hạn chế xử lý dữ liệu: Chủ Thẻ Dữ Liệu được yêu cầu hạn chế xử lý Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.*

- (g) Right to obtain Personal Data: You have the right to request the Bank to provide your Personal Data, unless otherwise provided by laws.

*Quyền cung cấp dữ liệu: Chủ Thẻ Dữ Liệu được yêu cầu Bên Kiểm soát Dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý Dữ liệu cá nhân cung cấp cho bản thân Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.*

- (h) Right to object to processing the Personal data: You have the right to object to the Bank in order to prevent or restrict the disclosure of the Personal data or the use of your Personal Data for advertising and marketing purposes, unless otherwise provided for by law.

*Quyền phản đối xử lý dữ liệu: Chủ Thẻ Dữ Liệu được phản đối Bên Kiểm soát Dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý Dữ liệu cá nhân xử lý Dữ liệu cá nhân của mình nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế tiết lộ Dữ liệu cá nhân hoặc sử dụng cho mục đích quảng cáo, tiếp thị, trừ trường hợp luật có quy định khác.*

- (i) Right to file complaints, denunciations and lawsuits: You have the right to file complaints, denunciations and lawsuits as prescribed by laws.

*Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện: Chủ Thẻ Dữ Liệu có quyền khiếu nại, tố cáo hoặc khởi kiện theo quy định của pháp luật.*

- (j) Right to claim damage: You have the right to claim damage as prescribed by law when there are violations against regulations on protection of the Personal data, unless otherwise agreed by parties or unless otherwise prescribed by law.

*Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại: Chủ Thẻ Dữ Liệu có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi xảy ra vi phạm quy định về bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác hoặc luật có quy định khác.*

- (k) Right to self-protection: You have the right to self-protection according to regulations in the Civil Code, other relevant laws and this Decree, or request competent agencies and organizations to implement civil right protection methods according to regulations in Article 11 of the Civil Code.

*Quyền tự bảo vệ: Chủ Thẻ Dữ Liệu có quyền tự bảo vệ theo quy định của Bộ luật Dân sự, luật khác có liên quan và Nghị định này, hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự theo quy định tại Điều 11 Bộ luật Dân sự.*

You should also be mindful that exercising the rights set forth above may render our operations limited, restricted, suspended, canceled, prevented, or prohibited. Consequently,

	<p>such action may be considered a termination request by you of any contractual relationship you have with us.</p> <p><i>Chủ Thẻ Dữ Liệu cũng cần lưu ý rằng, việc thực hiện các quyền nêu trên có thể khiến các hoạt động của Ngân hàng bị giới hạn, hạn chế, tạm dừng, hủy bỏ, ngăn chặn hoặc nghiêm cấm. Do đó, hành động này có thể được xem là yêu cầu chấm dứt từ phía Chủ Thẻ Dữ Liệu đối với bất kỳ mối quan hệ hợp đồng nào mà Chủ Thẻ Dữ Liệu có với Ngân Hàng.</i></p>
<b>9.0</b>	<b>YOUR OBLIGATIONS/ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THẺ DỮ LIỆU</b>
	<p>(a) To protect your own Personal Data; request relevant organizations and individuals to protect your Personal Data. <i>Tự bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình.</i></p> <p>(b) To respect and protect others' Personal data. <i>Tôn trọng, bảo vệ Dữ liệu cá nhân của người khác</i></p> <p>(c) To fully and accurately provide, promptly update the change of your Personal Data when you consent to the processing. <i>Cung cấp đầy đủ, chính xác và cập nhật kịp thời Dữ liệu cá nhân khi đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân.</i></p> <p>(d) To participate in dissemination of Personal Data protection skills. <i>Tham gia tuyên truyền, phổ biến kỹ năng bảo vệ Dữ liệu cá nhân.</i></p> <p>(e) To comply with regulations on protection of Personal Data and prevent violations against regulations on protection of Personal Data. <i>Thực hiện quy định của pháp luật về bảo vệ Dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ Dữ liệu cá nhân.</i></p>
<b>10.0</b>	<b>GENERAL PROVISION/ ĐIỀU KHOẢN CHUNG</b>
	<p>a) You shall undertake that all of the information, Personal Data to be provided to the Bank is completely authentic, correct and most updated. You shall also ensure that you have obtained the valid consent or authorization from the data holder when you share the Personal Data of the others to the Bank for processing. <i>Chủ Thẻ Dữ Liệu cam kết mọi thông tin, Dữ liệu cá nhân cung cấp cho Ngân Hàng là hoàn toàn xác thực và cập nhật mới nhất. Chủ Thẻ Dữ Liệu đảm bảo rằng đã nhận được sự đồng ý đầy đủ và hợp lệ từ người khác trong trường hợp Chủ Thẻ Dữ Liệu cung cấp thông tin cá nhân của người khác cho Ngân Hàng xử lý.</i></p> <p>b) Without prejudice to other rights and obligations of the Bank and the Data Subject as the case may be, this letter is an integral part of the labor contract/ other agreements concluded between you and the Bank. This Notice may be made in Vietnamese and English, in case there is any discrepancy in language, the Vietnamese shall prevail. <i>Không làm phương hại đến các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng và Chủ Thẻ Dữ Liệu, Thông báo này là một phần không thể tách rời của các Hợp đồng lao động/</i></p>

	<p><i>thỏa thuận khác đã xác lập giữa Ngân Hàng với Chủ Thẻ Dữ Liệu. Thông báo này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt, trong trường hợp có bất kỳ nội dung nào không thông nhất về ngôn ngữ thì tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.</i></p> <p>c) The Bank reserves the right to publish this Notice on the Bank’s official website and/or the internal platform of the Bank (GoogleSite). By giving your consent to this Notice, you also agree to its changes which will be uploaded on the Bank’s official website and/or the internal platform of the Bank (GoogleSite) from time to time. As such, the Bank shall notify such revision on the Bank’s website and/or internal platform and/or other eligible means that the Bank can determine and inform the Data Subject.</p> <p><i>Nội dung văn bản này có thể được Ngân Hàng đăng tải trên trang web chính thức của Ngân Hàng và/hoặc trang thông tin nội bộ của Ngân Hàng (GoogleSite). Bằng việc đồng ý với nội dung của Thông báo này, Chủ Thẻ Dữ Liệu cũng đồng ý rằng Thông báo này sẽ có thể được thay đổi trong từng thời kỳ và được cập nhật trên trang web chính thức của Ngân Hàng và/hoặc trang thông tin nội bộ của Ngân Hàng (GoogleSite). Theo đó, Ngân Hàng sẽ thông báo những thay đổi đó cùng với Thông báo về quyền riêng tư và xử lý Dữ liệu cá nhân được cập nhật trên trang web chính thức của Ngân Hàng và/hoặc trang thông tin nội bộ của Ngân Hàng, và/hoặc các phương tiện liên lạc thích hợp khác do Ngân Hàng xem xét và quyết định.</i></p> <p>d) You shall read carefully, clearly understand and agree to all of the content mentioned herein.</p> <p><i>Chủ Thẻ Dữ Liệu đọc và hiểu rõ mọi nội dung tại Thông báo này.</i></p> <p>e) In case you wish to change your consent related to the provision of Personal Data regulations associated with the Bank or you need more information/ make other request, please send your request to HR at per guide in item 11.0</p> <p><i>Trường hợp Chủ Thẻ Dữ Liệu muốn thực hiện quyền rút lại/ thay đổi sự đồng ý hoặc thực hiện các quyền khác như đề cập tại văn bản này, vui lòng gửi đề nghị cho Khối Nhân sự theo hướng dẫn tại mục 11.0</i></p>
<b>11.0</b>	<b>CONTACT US / LIÊN HỆ</b>
	<p>You can contact us, submit your complaint or inquiry with regards to the processing of your Personal Data at <a href="mailto:hr@hlbnv.hongleong.com">hr@hlbnv.hongleong.com</a></p> <p><i>Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể liên hệ, gửi khiếu nại hoặc yêu cầu liên quan đến việc xử lý Dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu qua email <a href="mailto:hr@hlbnv.hongleong.com">hr@hlbnv.hongleong.com</a></i></p>